

HELENA HELLENBUCHER

ENGLISCH LERNEN FÜR ERWACHSENE

Mit

H.G. Wells

The Country of the Blind

Tal der Blinden

Schneller Wortschatzaufbau, intuitiv Grammatik lernen, gesprochen Sprache
verstehen

Mit kostenlosen MP3 Download

Link zu Audiodateien finden Sie am Ende dieses Buches vor dem Schlusswort.

Vorwort

Meine erste Fremdsprache war Deutsch. Ich muss sagen, dass es zu der Zeit, als ich zur Schule ging, eine öffentliche Meinung gab, dass das Studium von Fremdsprachen im Prinzip aussichtslos ist.

Das Land war geschlossen, es war fast unmöglich, ins Ausland zu gehen, und in zwei Stunden pro Woche (und später nur noch einmal pro Woche) gab es kaum Fortschritte. In der Schule wurde nur eine Fremdsprache unterrichtet und wir konnten zwischen Deutsch und Englisch wählen.

Ich habe damals Deutsch gewählt, weil meine Mutter auch in der Schule Deutsch gelernt hat und ich hoffte, dass sie mir bei den Hausaufgaben helfen würde. Die ersten Lektionen haben mir sehr gut gefallen und ich habe sehr gerne Wörter gelernt und Texte übersetzt.

Die Jahre vergingen und die Situation änderte sich. Als ich 14 Jahre alt wurde, brach die UdSSR zusammen, die Republik Kasachstan wurde ein unabhängiger Staat, und ausländische Unternehmen tauchten in dem Land auf.

Plötzlich waren Fremdsprachenkenntnisse (insbesondere Englisch) gefragt. Ich stand vor der Frage: mit dem Englischlernen beginnen oder intensiver Deutsch lernen. Ich habe mich damals entschieden, Deutsch weiter zu lernen. Diese Entscheidung hat mein Leben verändert. Zwei Jahre später ging ich zum Studium nach Deutschland.

Als ich nach Deutschland kam, war ich sehr stolz darauf, Deutsch sprechen zu können. Aber ich habe schnell gemerkt, dass in Deutschland alle Deutsch sprechen, das war normal.

Außerdem wurden Englischkenntnisse vorausgesetzt, wenn man eine Praktikumsstelle oder einen guten Job finden wollte. Ich musste unbedingt damit beginnen, Englisch zu lernen.

Zu meiner Überraschung und Freude stellte ich fest, dass man mit Englischkenntnissen die deutsche Sprache besser verstehen kann. Meiner

Meinung nach sind beide Sprachen sehr ähnlich, und das Deutsche hat viele Wörter, die dem Englischen entnommen sind.

Die Grammatik des Englischen ist viel einfacher als die des Deutschen, da es keine Artikel, Fälle oder trennbare Verben gibt. Mein einziges Problem war das Lesen und die Aussprache.

Bis dahin war ich es gewohnt, Wörter zu lesen und sie so auszusprechen, wie sie geschrieben wurden. Im Englischen hatte ich das Gefühl, dass sich ein Wort, das wie Liverpool geschrieben wird, wie Manchester liest.

Um mich an den Klang der Sprache zu gewöhnen, sah ich viele Nachrichten auf CNN oder versuchte, Texte zu populären Liedern zu finden, damit ich verstehen konnte, worüber gesungen wurde, und damit ich beim Singen gleichzeitig meine Aussprache trainieren konnte.

Wenn Sie nach 1990 geboren sind, dann sind Ihnen meine Probleme vielleicht nicht ganz klar. Aber damals gab es noch keine Smartphones oder Google, und das Internet war für mich ein Neuland. Etwas später entdeckte ich die Birkenbihl-Methode zum effektiven Lernen von Sprachen. Diese Methode basiert auf der Idee, dass alle Sinne, die wir zum Erlernen einer Fremdsprache benötigen, gleichzeitig geschult werden.

Die Hauptbedingung für das Lernen mit der Birkenbihl-Methode ist, dass man einen Text und eine Audiodatei mit diesem Text hat. Unter dem Einfluss dieser Methode habe ich dieses Buch geschrieben. Auf die genaue Arbeit mit diesem Buch werde ich später im Detail eingehen.

Beim Erlernen einer Sprache als Anfänger, gibt es viele Kurse mit Audio-Materialien, die an die Birkenbihl-Methode angepasst werden können.

Wenn Sie die Sprache besser beherrschen als ein Anfänger, wird es schwieriger, die richtige Kombination von Text und Audio zu finden. Und genau zu diesem Zweck wurde dieses Buch geschaffen.

Dieses Buch basiert auf einem englischen Originaltext. Für mich war es wichtig, den Text eines englischsprachigen Autors zu nehmen, da bei der Übersetzung oft so etwas wie die "Seele" des Werkes verloren geht.

Ich habe diesen Text ins Deutsche übersetzt. Mir war es wichtiger, es als wörtliche Übersetzung zu übersetzen. Diese Übersetzung soll Ihnen als eine Art "Krücke" zum Verständnis des englischen Textes dienen.

Zusätzlich zur Übersetzung habe ich Audiodateien für den Text erstellt. Ein paar Worte über Audiodateien.

Da der Text recht lang ist, habe ich ihn in 23 Teile aufgeteilt. Für jeden Teil habe ich eine Audiodatei erstellt. Der Vorteil für Sie ist, dass Sie sich intensiv mit einem Teil des Textes beschäftigen können und nicht nach der Stelle suchen müssen, an der Sie beim letzten Mal stehen geblieben sind.

Wenn Sie alle Teile des Textes durchgearbeitet haben, können Sie eine Audiodatei verwenden, die die gesamte Geschichte erfasst, um sich die Sprache passiv anzuhören.

Warum war es für mich so wichtig, Audiodateien zu erstellen?

Als ich nach Deutschland kam, kannte ich die Grammatik gut und hatte einen sehr guten Wortschatz. Ich brauchte jedoch etwa zwei Monate, um die normalen Menschen auf der Straße zu verstehen und wenigstens die Wettervorhersage zu verstehen, über die im Radio gesprochen wurde.

(Damals gab es noch keine Smartphones). Nach meiner Erfahrung kann ich sagen, dass der Förderung des Hörverstehens oft nicht genügend Aufmerksamkeit geschenkt wird. Ohne zu verstehen, worüber Ihr Gesprächspartner spricht, ist es jedoch schwierig, ein Gespräch zu führen.

Zurzeit gibt es viele Programme zur schnellen Übersetzung. Google-Übersetzer kann Ihre Rede aufzeichnen, in Text umwandeln und sofort eine Übersetzung erstellen. Das ist beeindruckend und schafft die Illusion, dass das traditionelle Sprachenlernen überholt ist. Aber das stimmt nicht ganz. Ich selbst benutze sehr gerne Übersetzerprogramme.

Ich schreibe Texte für meine deutschen Bücher auf Russisch und übersetze sie dann durch spezielle Programme. Die Ergebnisse sind beeindruckend. Aber ich muss sagen, dass die Übersetzung nicht immer genau ist und manchmal sogar das Gegenteil von dem ist, was ich geschrieben

habe. Und deshalb muss ich diese Übersetzung immer zusätzlich bearbeiten und gebe das fertige Buch zur Korrektur an Leute, für die Deutsch Muttersprache ist.

Und obwohl die Entwicklung der künstlichen Intelligenz in großen Schritten voranschreitet, glaube ich nicht, dass wir in den nächsten 20 bis 30 Jahren vom Fremdsprachenlernen befreit werden.

Mit diesem Buch können Sie jetzt:

- in kurzer Zeit Ihren Wortschatz deutlich verbessern.
- Ihr Sprachverständnis durch das Hören von Audiodateien trainieren
- Ihre Aussprache üben
- anfangen, fließend Englisch zu sprechen

Gute Kenntnisse einer Fremdsprache geben Ihnen persönliche Unabhängigkeit von der Technik und eröffnen Ihnen neue Horizonte und Perspektiven im Leben!

Treffen Sie eine Entscheidung und machen Sie einen Schritt, Ihrer Zukunft entgegen!

Wie Sie mit diesem Buch arbeiten sollten

Um das Beste aus der Lektüre dieses Buches herauszuholen, schlage ich den folgenden Arbeitsalgorithmus vor.

Schritt 1: Verstehen Sie die Bedeutung von Wörtern.

Dieses Buch verwendet den Originaltext von H.G. Wells „The Country of the Blind“. Dieser Text wurde ins Deutsche übersetzt, so dass jedem Satz eine eigene Übersetzung gegenübersteht.

Als ich den Text übersetzte, war es mein Ziel, ihn so präzise und so nah wie möglich am englischen Text zu übersetzen. Dies ist keine literarische Übersetzung.

Ihre Aufgabe in dieser Phase besteht darin, jeden Satz zu lesen und die Bedeutung jedes Wortes im englischen Text zu verstehen.

Schritt 2: Verstehen Sie, was in der Sprachdatei gesagt wird.

Hören Sie sich nun die Audioaufnahme an und versuchen Sie, den Text für diese Aufnahme parallel zu lesen. Ihr Ziel in dieser Phase ist es, zu beginnen, die gesprochene Sprache zu verstehen.

Da der Text recht lang ist, habe ich ihn in 23 Teile gegliedert. Ich empfehle Ihnen, zunächst mit jedem Teil einzeln zu arbeiten.

Schritt 3: Passives Zuhören

Wenn Sie die Aufnahme des Textes bereits verstanden haben, dann fahren Sie mit dem passiven Zuhören dieses Textes fort.

In diesem Stadium gewöhnen Sie Ihr Gehirn an die englische Sprache.

Passives Hören bedeutet, dass man einfach die Aufnahme einschaltet und etwas Anderes tut. Es reicht, dass Sie die Sprache hören können.

Nach etwa einer Woche werden Sie feststellen, dass bestimmte Sätze, manchmal auch ganze Passagen, in Ihrem Kopf auftauchen. Etwas später können Sie den Text leicht nacherzählen.

Schritt 4: Weitere Lernaktivitäten

Sie beherrschen nun die Bedeutung der Worte und haben sich mit dem Klang der Sprache vertraut gemacht.

Wenn Sie nur Englisch verstehen wollen, um z.B. englische Filme oder Kanäle zu schauen, dann können Sie an dieser Stelle aufhören.

Wenn Sie das Sprechen, Lesen und Schreiben auf Englisch zum Ziel gesetzt haben, dann können Sie mit folgenden Aktivitäten weitermachen.

- Mit der Audioaufnahme gemeinsam sprechen
- Audioaufnahme anhören und versuchen den Text aufzuschreiben
- Hören Sie die Aufnahme und lesen Sie jetzt den Text ohne die Übersetzung.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg dabei.

Teil 8

They scarcely seemed to heed him.	Sie schienen ihn kaum zu beachten.
Our fathers have told us men may be made by the forces of Nature, said Correa.	Unsere Väter haben uns gesagt, dass der Mensch durch die Kräfte der Natur geschaffen werden kann, sagte Correa.
"It is the warmth of things and moisture, and rotteness rotteness."	"Es ist die Wärme der Dinge und die Feuchtigkeit und die Fäulnis - die Fäulnis."
Let us lead him to the elders, said Pedro.	Lasst uns ihn zu den Ältesten führen, sagte Pedro.
Shout first, said Correa, "lest the children be afraid... This is a marvelous occasion."	Schreien wir zuerst, sagte Correa, "damit die Kinder keine Angst haben... Dies ist ein wunderbarer Anlass."
So they shouted, and Pedro went first and took Nunez by the hand to lead him to the houses.	Sie riefen, und Pedro ging zuerst und nahm Nunez an der Hand, um ihn zu den Häusern zu führen.
He drew his hand away. "I can see," he said.	Er zog die Hand weg. "Ich kann sehen", sagte er.
See? said Correa.	Sehen? sagte Correa.

Yes, see, said Nunez, turning towards him, and stumbled against Pedro's pail.	Ja, sehen, sagte Nunez, wandte sich ihm zu und stolperte gegen Pedros Eimer.
His senses are still imperfect, said the third blind man. "He stumbles, and talks unmeaning words. Lead him by the hand."	Seine Sinne sind immer noch unvollkommen, sagte der dritte Blinde. "Er stolpert und spricht unbedeutende Worte. Führe ihn an der Hand."
As you will, said Nunez, and was led along, laughing.	Wie du willst, sagte Nunez, und wurde lachend weitergeführt.
It seemed they knew nothing of sight.	Es schien, als wüssten sie nichts vom Sehen.
Well, all in good time he would teach them.	Nun, er würde es ihnen beizeiten beibringen.
He heard people shouting, and saw a number of figures gathering together in the middle roadway of the village.	Er hörte die Leute schreien und sah eine Reihe von Gestalten, die sich auf der mittleren Straße des Dorfes versammelten.